



о Кёльне как центре здоровья и туризма Журнал

www.koelntourismus.de
Выпуск 7 | 2015

КОНСУЛЬТАЦИИ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ:
ЦЕНТР
MEDCOLOGNE,
КЁЛЬН
(СТР. 14-15)



presented by



koelntourismus.de





Первоклассный ортопедический центр в Кёльне



ORTHOPARC – Центр ортопедии высочайшего уровня

Высококвалифицированный медицинский персонал центра обеспечивает первоклассный уровень обслуживания в области ортопедии. Наша главная цель – помочь пациентам как можно быстрее вернуться к нормальному образу жизни. Чтобы обеспечить клиентам наилучшие условия для выздоровления, центр ORTHOPARC совмещает высочайшее качество медицинского обслуживания в области ортопедии с комфортом и сервисом первоклассного отеля. Руководит центром ORTHOPARC профессор, доктор медицины Йоахим Шмидт (Professor Joachim Schmidt M.D., Ph.D.). В его активе около 10 тыс. операций по протезированию суставов.

Лечение:

- Колени и тазобедренный сустав: профилактическая хирургия и протезирование
- Стопа и лодыжка: профилактическая хирургия, протезирование, корректирующая хирургия
- Плечевой сустав: артроскопическая коррекция, реконструктивная хирургия и протезирование
- Позвоночник: микроскопическая дискэктомия, сращивание, малоинвазивная хирургия
- Рука: реконструктивная и регенеративная хирургия
- Спортивная медицина: терапия и восстановительные программы
- Травматология и реконструктивная хирургия
- Рентгенологические исследования, МРТ
- Восстановление и реабилитация

ORTHOPARC

E-Mail: service@orthoparc.de

Тел.: +49 221- 484905 - 0

Адрес: Aachener Str.1021 B, 50858 Köln



Чудесный город в центре Европы

Богатая историческая биография, которой более 2000 лет, огромный готический собор и романские церкви, прекрасное расположение на берегах Рейна, многогранная культурная жизнь и множество музеев принесли Кёльну международную репутацию одного из самых популярных туристических городов Германии. Однако Кёльн — это еще и признанный центр здоровья и медицинского обслуживания на западе Германии. В этой области Кёльн располагает широким спектром разнообразных медицинских услуг, прекрасной научно-исследовательской инфраструктурой, образовательной базой, высококвалифицированными специалистами, техническим оборудованием, тренинговыми программами для медиков. Здесь впечатляющий выбор специальных медицинских предложений, где основное внимание уделяется профилактике, диагностике и реабилитации. Кёльн располагает огромными ресурсами в смежных областях, связанных с медицинским обслуживанием. Тесная связь высокоразвитой медицинской отрасли с туристической индустрией, хорошо отлаженная структура обслуживания иностранных пациентов и гостей делают Кёльн удобным местом для лечения и реабилитации.

Организация HealthRegion CologneBonn e.V. была основана и зарегистрирована пятьюдесятью основными «игроками» на региональном рынке медицинских услуг. Сегодня в этот союз входят более 140 членов. Своими основными задачами HealthRegion CologneBonn e.V. видит объединение профессионалов и специалистов в медицинской сфере как в самом Кёльне, так и в соседних городах и регионах, а также проведение единой маркетинговой политики по продвижению Кёльна как центра оздоровления и лечения. Туристическая организация Кёльна и ее партнеры, представленные в этой брошюре, всемерно стараются удовлетворить потребности пациентов, прибывающих в Кёльн со всего мира.

Мы искренне надеемся, что эта брошюра поможет больше узнать о широкой палитре туристических возможностей, которыми располагает Кёльн, а также о медицинской инфраструктуре и предложениях этого города на Рейне. Добро пожаловать в Кёльн!



W. G.
Профессор, доктор Вольфганг Гётце,
координатор HealthRegion CologneBonn e.V.

J. Z.
Йозеф Зоммер, директор
Туристической организации Кёльна
(Köln Tourismus GmbH)



METROPOLIS

Древнейший город Германии

COLOGNE



Более 2000 лет назад римляне основали Кёльн как небольшое поселение под названием Colonia. Сегодня это четвертый по величине город страны, в котором живут более миллиона человек. Величественный собор — бренд Кёльна, многочисленные музеи города, которые, как и разнообразные культурные события, ежегодно привлекают сюда миллионы гостей со всего мира.



Город Кёльн известен в первую очередь своим величественным собором и знаменитыми церквями.



МНОЖЕСТВО ДОРОГ В МЕГАПОЛИС НА РЕЙНЕ

Прямые рейсы бюджетной авиакомпании Germanwings соединяют Кёльн с Москвой; авиаперевозчики Lufthansa и Air Berlin связывают мегаполис с другими крупными городами и центрами Европы. Из международного аэропорта Франкфурта можно доехать до центра Кёльна на скоростном поезде ICE всего за 55 минут, из международного аэропорта Дюссельдорфа — за 35 минут. В эти аэропорты прилетают рейсы самых различных авиакомпаний со всех концов мира. Кёльн в прямом смысле слова находится в сердце Европы: всего за два часа скоростной поезд Thalys домчит в Брюссель, за 3-4 часа можно добраться до Парижа или Лондона, за три часа скоростной поезд ICE 3 «долетает» до Амстердама.

В КЁЛЬН ПО ДЕЛУ

Удобное географическое расположение города играет важную роль в его развитии как центра выставочно-конгрессного бизнеса. Выставочный комплекс «Кёльн Мессе» (Kölnmesse) ежегодно становится местом проведения более 80 международных выставок и ярмарок, для участия в которых в город съезжаются представители свыше 47,5 тыс. фирм-экспонентов и 2,6 млн посетителей из 208 стран мира. Особо популярны такие выставки, как Anuga (пищевая промышленность, продукты питания и напитки), ART COLOGNE (современное искусство), FIBO (фитнес, велнес, здоровый образ жизни), gamescom (компьютерные игры), imm (мебель), ISM (кондитерские изделия), Orgatec (оргтехника и оборудование для офиса), photokina (оборудование для кино- и фотоиндустрии).

КРЫША НАД ГОЛОВОЙ

В городе около 300 отелей всех категорий: от скромных, но уютных семейных пансионатов до роскошных пятизвездных грандов, всего — примерно 32 тыс. гостиничных мест. Здесь представлены такие международные отельные цепочки, как Marriott, Hyatt, Hilton, Radisson Blu, Accor, а также цепь немецких бизнес-отелей Maritim. В число самых роскошных представителей гостиничного бизнеса входит превосходный Excelsior Hotel Ernst, стоящий рядом со знаменитым собором. Для тех, кто приехал в Кёльн надолго, есть прекрасные апартаменты. Например, Serviced Apartments der Dom Residenz в самом центре города.

ХРАМЫ ГОРОДА

Визитная карточка Кёльна — доминирующий над городом и его окрестностями готический Кёльнский собор, самая посещаемая туристическая достопримечательность Германии. Ему более 750 лет, и он включен в 1996 г. в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО. Чтобы увидеть этот памятник архитектуры, ежегодно в Кёльн приезжают более 6,5 млн туристов. В соборе хранится золотая рака с мощами трех Святых волхвов, а также многие другие исторические ценности, некоторые из них находятся в самом здании, другие — в сокровищнице под храмом. В соборе можно найти его подробное описание на русском языке. Наряду с Кёльнским собором средневековый архитектурный «венчик» города составляют 12 прекрасных романских церквей.

СТАРЫЙ ГОРОД

К югу от Кёльнского собора расположился живописный исторический центр города с многочисленными пивными, парковой зоной на набережной Рейна, причалами для прогулочных пароходов, здесь же — историческое здание Ратуши, древнеримский дворец наместника Преториум, культовая еврейская купальня миква и конгресс-центр Гюрцених (Gurzenich), в который встроена церковь Св. Альбана. Наряду с выдающимися архитектурными памятниками древности в Кёльне хорошо представлена современная архитектура: так, в районе Райнауахфен (Rheinauhafen), недалеко от Старого города, на берегу Рейна возник городской квартал с потрясающими новыми зданиями, как будто нависающими над рекой. Их называют «домами-кранами». Здесь же расположились новые рестораны и культурно-развлекательные учреждения.

МУЗЕИ

Вокруг Кёльнского собора разместилось множество музеев мирового значения: Римско-германский музей с выдающимся собранием археологических древностей, рядом — Kolumba, впечатляющее новое здание Музея кёльнского архиепископства, музей Wallraf Richartz-Museum — Fondation Corboud, где представлены картины и скульптуры времен Средневековья, современные произведения, а также картины импрессионистов фонда Fondation Corboud. «Сокровища» Музея прикладного искусства показывают их связь с полотнами великих живописцев. Предметы сакрального искусства от Средневековья до наших дней выставлены в музее Шнютгена. В музее Раутенштрауха-Йоста можно полюбоваться богатой этнологической коллекцией. В музее Людвига, что рядом с собором, наряду со многими произведениями современного искусства находится крупнейшая за пределами США коллекция произведений поп-арта. В нескольких сотнях метров от собора в районе Райнауахфен на небольшом полуострове, выдающемся в Рейн, находится знаменитый Музей шоколада, самый «сладкий» музей города. Здесь посетители могут попробовать только что приготовленный шоколад из уникального шоколадного фонтана. По соседству с Музеем шоколада расположился Музей спорта и олимпийского движения — самый «активный» музей города, где можно лично опробовать некоторые спортивные снаряды.



Не только богатство культурной жизни привлекает в Кёльн миллионы гостей со всего мира. Город заслужил самые лестные отзывы любителей шопинга.

В КЁЛЬН ЗА ПОКУПКАМИ

Впечатляющее путешествие за покупками можно совершить в Кёльне, если пройтись по многочисленным пассажам, галереям, торговым улицам и отдельным магазинам, таким как, например, бутик ювелирной фирмы Chopard у Кёльского собора. До всех магазинов в центре города легко добраться пешком. Улицы Hohestrasse и Schildergasse являются одними из самых посещаемых торговых улиц Европы. Чего только нет на отрезке длиной всего километр: модная одежда, обувь, украшения, часы, электроника, продукты питания, кафе и рестораны. На Schildergasse преимущественно сосредоточены крупные универмаги, среди которых самый большой в Кёльне и очень популярный торговый центр Galeria Kaufhof, парфюмерные магазины и многочисленные кафе.

Менее 10 минут пешком до Mittelstrasse — пожалуй, самой эксклюзивной улицы Кёльна с дорогими магазинами, предлагающими модную одежду, украшения, текстиль для дома. Праздник шопинга продолжается на прилегающих улицах Pfeilstrasse, Ehrenstrasse и Breitstrasse.

Шопинг в Кёльне особенно приятен, потому что покупатели из государств, не входящих в ЕС, при выезде из Германии могут воспользоваться услугами Global Refund и получить назад 19% НДС с учетом комиссии. В Германии самый высокий процент возврата НДС в ЕС и самая низкая сумма, на которую нужно совершить покупки, чтобы получить право на возврат, — всего 25 евро.

БРЕНДЫ

В Кёльне расположены офисы многих компаний с мировым именем. Среди них основанная более 300 лет назад старейшая в мире фирма по производству духов и одеколона Fařina. Ее музей-магазин стоит недалеко от Ратуши. В городе также находится музей-магазин фирмы №4711, выпускающей всемирно известный одеколон Eau de Cologne. Оба магазина дают уникальную возможность познакомиться с историей парфюмерии. Выбрала Кёльн и одна из самых известных фирм-производителей чемоданов и дорожных сумок — Rimowa. В новом ведущем магазине компании находится также и музей чемоданов. Такие компании, как Ford Europe, Toyota Europe, DAF Trucks, Madaus Pharma и REWE Group, — лишь некоторые из крупных международных концернов, имеющих свои офисы в Кёльне.

КУЛЬТУРНАЯ ЖИЗНЬ

Кёльн по праву гордится насыщенным календарем культурных событий самого высокого уровня. В Кёльской филармонии, здание которой многие специалисты считают архитектурным шедевром, в Оперном театре и Кёльнском доме музыки постоянно проходят различные мероприятия. Тысячи туристов приезжают в Кёльн на такие ежегодные праздники, как Ночь музеев и гигантский фейерверк Kölner Lichter. Огромная LanxessArena,

которая имеет 18 тыс. посадочных мест, является самым большим в Германии залом для проведения спортивно-развлекательных мероприятий. Элегантный зал был открыт в 1998 г., и с тех пор здесь выступали звезды мировой величины — Бейонсе, Дэвид Гарретт, Лайонел Ричи, Род Стюарт и многие другие. На огромном футбольном стадионе Кёльна — домашней арене легендарного футбольного клуба 1. FC Köln — в 2006 г. проходили игры чемпионата мира по футболу (FIFA® World cup). Также здесь выступали знаменитости, такие как Робби Уильямс и рок-группа AC/DC.

МИЛЛИОН ВОЗМОЖНОСТЕЙ ПРОВЕСТИ ВРЕМЯ!

Клубы, бары и дискотеки Кёльна очень популярны у жителей города и его гостей. Стоит пропустить стаканчик-другой в одной из типичных кёльнских пивных, расположенных на углах жилых домов. Много баров и ресторанов в Старом городе, вблизи Кёльского собора. На старинных кольцевых улицах, например на Фризенштрассе (Friesenstrasse), расположились шикарные клубы, в модном квартале Бельгисес Фиртель (Belgisches Viertel) и в районе Эренфельд (Ehrenfeld) — коктейльные бары и городские клубы.

ГАСТРОНОМИЯ

В Кёльне немало мест, где можно устроить «праздник живота»: от многочисленных пивных Старого города, где пиво «Кёльш» и «половинку петуха» (булочку с сыром) принесут официанты, которых здесь называют «кёбес», до ресторанов, представляющих кухни разных стран — от итальянской до иранской, от арабской до японской.

Высокую кухню Кёльна представляет Иохим Висслер из Grandhotel Schloss Bensberg, чей ресторан отмечены тремя звездами путеводителя «Мишлен». В этом же ряду стоят удостоенный призов и наград (включая звезду «Мишлена») японский ресторан taku в Excelsior Hotel Ernst, а также отмеченный двумя звездами французский ресторан Le Moissonnier под управлением повара Эрика Меншона и ресторан Himmel un Äd (также со звездой «Мишлена») в отеле Wasserturm. В общем, есть что выбрать!

КРУГОВОРОТ СОБЫТИЙ

Культурная жизнь в Кёльне кипит не утихая. Здесь проводятся карнавал, поп-фестиваль, летняя вечеринка Summer Jam, музыкальный фестиваль Acht Brücken Music für Köln (eight bridges — music for Cologne), фестиваль света Cologne Lights, рождественские ярмарки и многое другое. Ежегодно в городе проводятся мероприятия мирового масштаба. Например, Всемирный день молодежи — 2005, чемпионат мира по футболу — 2006, чемпионат мира по гандболу — 2007, финал чемпионата мира по компьютерным играм CyberGames — 2008, ежегодный финал Лиги чемпионов по гандболу — 2011, а также Кубок DFB по футболу среди женщин.

НЕ ПРОПУСТИТЬ!

Незабываемое впечатление оставит романтическая прогулка по Рейну на белоснежном теплоходе. Самый большой и современный флот находится в распоряжении круизной компании KD (Köln-Düsseldorfer Deutsche Rheinschiffahrt AG). KD («Белый флот на Рейне») — признанный лидер в области пассажирских перевозок по Рейну, его белые корабли более 180 лет доставляют пассажиров к самым красивым достопримечательностям на берегах рек Рейн, Майн и Мозель. KD — старейшее акционерное общество в Германии и самый опытный речной пассажирский перевозчик в мире. Кроме регулярных пассажирских и экскурсионных перевозок, которые длятся с Пасхи до конца октября, компания предлагает увлекательные речные прогулки с музыкальной и танцевальной программой, особенно в городах Кёльне и Дюссельдорфе, а также прогулки к местам проведения красочных фейерверков на Рейне.

ВСЕЙ СЕМЬЕЙ В КЁЛЬН

Благодаря огромному разнообразию специальных программ отдыха и развлечений город очень удобен для отдыха с детьми. «Зеленый пояс» Кёльна образует парковая зона Flöge, к которой примыкает прекрасный Ботанический сад. Далеко за пределами Германии известен Парк слонов Кёльнского зоопарка. Отличные места для отдыха — Рейнский парк со знаменитым танцующим фонтаном, подвесная канатная дорога и один из самых красивых в Европе термальных комплексов Claudius Therme с многочисленными саунами и бассейнами. В соседнем городке Брюль расположен один из самых красивых в Германии парков развлечений и семейного отдыха Phantasialand с многочисленными аттракционами. В городке Керпен находится картинговый центр Michael Schumacher Kart & Event-Center, где началась карьера легендарных немецких гонщиков братьев Шумахер. В районе Weidenpesch расположен хорошо известный ипподром, где регулярно проходят увлекательные конноспортивные соревнования. И это только часть возможностей Кёльна. Напомним также о роскошных казино в соседних курортных городах Аахене и Бад-Нойнаре.

«ПЯТЫЙ СЕЗОН»

Всемирно известный Кёльнский карнавал из года в год привлекает в город множество гостей. Основные события карнавального сезона, который называют «пятым временем года», приходятся на «три безумных дня» на неделе перед Великим постом. В Розовый понеделъник (Rosenmontag) по городу проходит Карнавальцуг — многолюдная процессия. На этот парад, главными действующими лицами которого выступают Принц, Крестьянин и Дева, в Кёльн приезжают более миллиона туристов. Город превращается в одну огромную вечеринку с участием жителей и туристов. Кто-то празднует дома, кто-то — в барах и ресторанах: веселье с танцами и выпивкой длится до утра. По своему размаху Кёльнский карнавал уступает только карнавалу в Рио-де-Жанейро и является вторым по величине в мире и крупнейшим в Европе.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДАТЕЛЕ

Туристическая организация Кёльна
KölnTourismus GmbH · Cologne Tourist Board
Kardinal-Höfner-Platz 1 · 50667 Cologne · Germany
Тел.: +49. 221. 346 43 0 · www.koelntourismus.de при поддержке ООО «Турбизнес».

Фотографии:

Обложка: ©peopleimages/Yuri Arcurs; c.4-5: © Axel Schulten/KölnTourismus GmbH; c.6: ©Carsten Hensch; c.8: ©KölnTourismus GmbH/Andreas Möltgen; c.9: ©Maeurer&Wirtz GmbH & Co. KG; c.10: ©KölnTourismus GmbH/Dieter Jacobi; c.11: ©André Hünsele/thinkingpixels.com; c.12: ©KölnTourismus GmbH; c.15: ©KölnTourismus GmbH; c.24: composit: ©clipdealer/SeanPrior, ©KölnTourismus GmbH; c.26: ©clipdealer/SeanPrior; c.27: ©peopleimages/Mapodile Mkhabela; c.28: ©peopleimages/Yuri Arcurs; c.29: ©orthoparc/Jens Kirchner; c.31: ©peopleimages/Yuri Arcurs

Перепечатка текста и иллюстраций, а также выдержек из данной брошюры в печатных и электронных СМИ возможна только с разрешения издателя.
66691/01/15/10
Возможны изменения.





РОЖДЕСТВЕНСКАЯ СКАЗКА

Декабрь в Кёльне — время рождественских базаров, их здесь семь. Каждый — со своей неповторимой атмосферой и своей программой. Базар у Кёльнского собора нередко называют самым красивым в Европе. В ста пятидесяти с любовью украшенных киосках и павильонах выставлено множество изделий местных ремесленников и мастеров, продаются сладости и другие угощения.

Очень популярны рождественский базар Энгель-ам-Ноймаркт (Engel am Neumarkt), базар «Деревня Св. Николая» на площади Рудольфплатц (Rudolfplatz), Рождественская аллея на улице Schaafenstrasse, а также ярмарка в Музее шоколада. Прогуливаясь среди праздничных торговых павильонов, можно выпить горячего глинтвейна, поесть немецких колбасок, отведать жареных каштанов, полакомиться рождественскими пряниками и другими вкусностями.

Самые разнообразные сезонные культурные мероприятия — концерты, выставки и зимние прогулки на пароме по Рейну — делают предрождественское время в Кёльне поистине незабываемым. Неважно, приезжают гости в город на экскурсии, за покупками, на выставки, ярмарки или другие деловые и культурные мероприятия, они всегда могут быть уверены в том, что жители Кёльна веселы и радушны не только во время карнавала. ■

Веселый и легкий характер жителей города покоряет гостей, приезжающих сюда со всех стран мира. Неудивительно, что, побывав здесь, туристы говорят: «Кёльн невозможно описать словами. Кёльн надо чувствовать».

4711 Дом ароматов

Дом ароматов 4711 – символ парфюмерии с 1792 г.



Экскурсии и семинары по миру ароматов

У нас туристы могут узнать историю Дома ароматов 4711, а также создать свой собственный eau de cologne под руководством специалиста!

Бронирование и дополнительная информация:
+49(0)221 270999-10 или -11

Дом ароматов 4711, Glockengasse 4, 50667 Köln
Пн-пт: 9.30 – 18.30
Сб: 9.30 – 18.00

www.4711.com
www.facebook.de/houseof4711





Мы предлагаем нашим клиентам организацию медицинских услуг в области диагностики, амбулаторного и стационарного лечения. Спектр медицинских услуг включает практически все отрасли медицины – от ортопедии и кардиологии до косметических процедур и стоматологии.

Мы работаем только с лучшими специалистами, проверенными годами.

Наши услуги:

- информационная поддержка клиентов через Call Centre
- планирование и организация обследований, лечения и реабилитации
- помощь в оформлении визы
- приобретение авиабилетов
- встреча и транспортировка пациентов (аэропорт – отель – медицинские учреждения)
- бронирование мест в гостинице
- сопровождение и квалифицированный медицинский перевод
- индивидуальное обслуживание клиента во время его пребывания
- служба психологической поддержки
- социальная/культурная программа для пациентов и сопровождающих лиц
- предоставление охраны
- прочее

Философия нашей компании – высочайшее качество, пунктуальность и индивидуальный подход к каждому пациенту. Обращайтесь к нам, и мы поможем найти самый эффективный путь решения ваших проблем.



MED COLOGNE LTD & CO. KG
Bergisch Gladbacher Str. 1031
51069 Cologne, Germany

Тел.: + 49 221 964 399 31
Моб.: + 49 177 935 611 5
Факс: + 49 221 964 399 32

Web: www.medcologne.com
E-mail: info@medcologne.com



НАШИ УСЛУГИ

Центр здравоохранения Кёльна (Cologne Health Centre) проводит комплексное обследование и лечение наших иностранных пациентов на основе высочайших стандартов медицинского обслуживания, чтобы после выписки из медицинского учреждения они могли как можно быстрее вернуться к полноценной жизни. Доктора и медицинский персонал центра владеют английским и другими иностранными языками. Cologne Health Centre тесно сотрудничает с туристическими агентствами, которые могут обеспечить удобное и интересное пребывание пациентов и сопровождающих их лиц в Кёльне. Рамочная программа обслуживания бронируется индивидуально по модульному принципу. В перечень услуг могут входить бронирование отелей, встреча в аэропорту, трансфер в отель и по завершении программы обратно в аэропорт, трансферы из отеля на консультации с врачами и в медицинские учреждения, услуги переводчика, экскурсии, организация программы отдыха сопровождающих пациента лиц. Наши высокопрофессиональные менеджеры говорят на многих иностранных языках, они имеют большой опыт работы в туризме и великолепно знают город. У нас налажены прекрасные связи с отелями и кейтеринговыми компаниями, переводчиками и шоферами, оздоровительными, спортивными и велнес-учреждениями, что дает нашим клиентам дополнительные преимущества. Иностранцы также могут воспользоваться всеми услугами, которые предлагаются в обширном каталоге Туристической организации Кёльна (KölnTourismus GmbH).

КОНТАКТЫ

По вопросам медицинского обслуживания в Кёльне и его окрестностях, пожалуйста, пишите или звоните нам.

MED COLOGNE LTD & Co. KG
Bergisch Gladbacher Str. 1031
51069 Köln
Phone: +49 (0)221 964 399 31
Mob: + 49 (0) 177 935 611 5
Fax: +49 (0)221 964 399 32
info@medcologne.com
www.medcologne.com



По вопросам пребывания и туристического обслуживания в Кёльне и его окрестностях обращайтесь в Туристическую организацию Кёльна.

KölnTourismus GmbH
Kardinal-Höfner-Platz 1
50667 Cologne
Phone: +49. 221. 34643-0
Fax: +49. 221. 34643-59 429
info@koelntourismus.de
www.koelntourismus.de



Удобный тариф - то, что мы называем SMART.

В тариф SMART входят бесплатная закуска и напиток на борту, одно место багажа и беспрецедентно большое пространство для ног в кабине лайнера.

Бронируйте уже сегодня на germanwings.com или через туристическое агентство.



Lufthansa Group

germanwings 

Кёльн. Остановись, мгновение...

Захватывающий вид на Старый город и Кафедральный собор. Отменный сервис.

Hyatt. Больше чем гостеприимство.

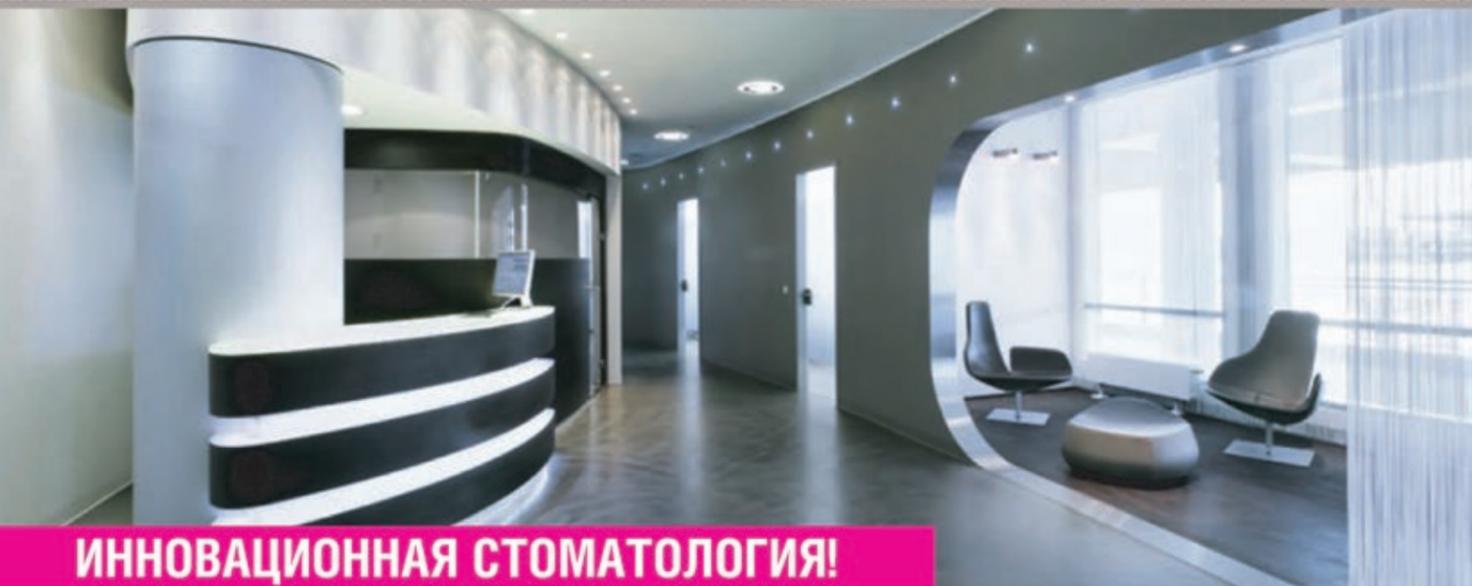


HYATT
REGENCY

Hyatt Regency Köln, Kennedy-Ufer 2A, 50679 Köln, Germany, Тел.: +49 221 828 1234, Факс: +49 221 828 1370, cologne.regency.hyatt.com



medical + dental suite



ИННОВАЦИОННАЯ СТОМАТОЛОГИЯ!

Чтобы гарантировать нашим пациентам лучшие косметические и функциональные результаты стоматологического лечения, мы используем самые современные диагностические методики и медицинские технологии, только высоко-квалифицированные специалисты входят в сплоченный коллектив профессионалов нашей клиники.

Сегодня в клинике работают 50 докторов – это стоматологи, терапевты, пародонтологи, зубные техники, ассистенты, которые 365 дней в году готовы прийти на помощь пациентам.

Лаборатория стоматологических технологий и работающие в ней четыре сертифицированных специалиста и опытный персонал гарантируют самое высокое качество обслуживания: реставрация и протезирование зубов производится с учетом последних разработок в области стоматологии при использовании биосовместимых материалов.

Наше портфолио:

- + Имплантология
- + Пародонтология
- + Гигиена
- + Ортодонтология, височно-челюстная терапия
- + Косметическая стоматология
- + Общая стоматология
- + Эндодонтия
- + Детская стоматология
- + Особый уход за взрослыми
- + 3D-рентген-диагностики и OR-процедуры



Глава клиники medical + dental suite: Рокселем Хайбаева
Международный специалист в области имплантологии, эстетической стоматологии и пародонтологии

В 2008 г. клиника medical + dental suite была награждена особым знаком отличия top-medical-quality.de

Ebene Ankunft Terminal 1 A/B
51147 Köln

Тел.: +49 (0) 2203 / 20 330 20
Факс: +49 (0) 2203 / 20 330 29

web: www.med-dent-suite.de
mail: info@med-dent-suite.com

medical + dental suite
am köln bonn airport

dental + suite
rösrath bei köln

dental + suite
knokke (belgien)

best of galeria

köln | hohe straße

FASHION | LIFESTYLE | BEAUTY



	BRAX FEEL GOOD		JACQUES BRITT
LUISA CERANO	MARC AUREL	ROY ROBSON	
BOSS HUGO BOSS bodywear	feiler	ESCADA	
	Fissler	ZWILLING J.A. HENCKELS	WMF
	SWAROVSKI	MONCARA DIAMANTS IN PERFECTION	Calvin Klein
	TISSOT SWISS WATCHES SINCE 1853	JUNGHANS SWISS WATCHES SINCE 1927	MIDO SWISS WATCHES SINCE 1918
CHANEL	LANCÔME PARIS	Dior	
	RIMOWA Germany since 1958	SAMSONITE BY YOUR SIDE	BOSS HUGO BOSS

Добро пожаловать
в храм торговли
Galeria Kaufhof Köln
на Hohe Strasse!

В его коллекции
представлены
международные
бренды, чьи качество
и цены вызывают
неизменный восторг у
покупателей

Шопинг
на высшем уровне!

Часы работы:
Понедельник – четверг
9:30-20:00
Пятница
9:30-21:00
Суббота
9:00-20:00

125366/4

GALERIA Kaufhof GmbH, Leonhard-Tietz-Str. 1, 50676 Köln

P1, P2 Cäcilienstraße | Парковка P2 открыта до 24:00 и по воскресеньям



köln | hohe straße



СДЕЛАНО, ЧТОБЫ ЛЕТАТЬ

The RIMOWA Salsa Air.

Флагманский магазин компании RIMOWA: Кёльн, Am Hof 3



Germany since 1898



EXCELSIOR HOTEL ERNST
★★★★★
COLOGNE



В двух шагах от знаменитого Кёльнского собора стоит известная своим теплым гостеприимством легендарная семейная гостиница Excelsior Hotel Ernst — единственный отель в Кёльне, который входит в престижную ассоциацию The Leading Hotels of the World. Отель основан в 1863 г. и за свою долгую историю обрел славу самой элегантной гостиницы города. Рядом Главный вокзал, вокруг театры, Опера, знаменитые музеи... В нескольких шагах от отеля — торговые галереи, старинные магазинчики, рестораны, кафе, пивные в национальном стиле. Здесь будет удобно и туристу-отпускнику, и бизнесмену, приехавшему в Кёльн по делам.

Элегантные номера

Дорогие декоративные материалы и антиквариат придают каждому из 140 номеров отеля и сьютов неповторимый облик и очарование. Гармоничная цветовая гамма ласкает взор, непринужденная обстановка позволяет забыть о повседневных заботах и чувствовать себя как дома. Гостей окружает неназойливое внимание вышколенного персонала отеля.



Звездная кулинария

Удостоенный звезды Мишлена ресторан *take* оформлен в минималистском стиле, в котором, однако, прослеживаются восточные мотивы. О них напоминают стеклянная «река», ведущая в зал, низкие столики и декоративные украшения. Благодаря грамотной скрытой подсветке зал наполнен мягким светом. Здесь царствует шеф-повар Мирко Гауль (Mirko Gaul). По мнению многих, *take* — лучшее место в Германии, где можно совершить гастрономическое путешествие не выходя из-за стола: отведать деликатесы японской, китайской, тайской или вьетнамской кухни. Разумеется, есть меню и для тех, кто держит вегетарианскую диету.



Ресторан *Hanse Stube*, неоднократно отмеченный наградами и призами, приглашает отведать блюда современной французской кухни с местным колоритом и попробовать эксклюзивные вина.

Ежедневно в холле отеля проводится традиционное чаепитие *High Tea* в немецком стиле, которым руководит известный шоколадье из Франции Пьер Эрме (Pierre Herme). Его фирменное деликатесное печенье макаронс подается с эксклюзивным набором различных сладостей и сортов чая.

Фитнес и спа

В отеле оборудован прекрасный фитнес-центр. Здесь установлены современные оборудованные наушниками и телевизионными экранами тренажеры, что делает тренировки веселее и приятнее. Расслабиться после прогулки или экскурсии по городу помогут сауны и парные. Excelsior Hotel Ernst долго и плодотворно сотрудничает с оздоровительными центрами, среди них *Claudius Thermal Bath*. Это открывает для постояльцев отеля новые возможности для восстановления сил и хорошего отдыха.



Excelsior Hotel Ernst • Domplatz / Trankgasse 1-5 • 50667 Köln • Тел.: +49 221 270-1
E-Mail: info@excelsior-hotel-ernst.de • www.excelsiorhotelernt.com



фильтром для защиты пораженной сетчатки, а также мультифокальные и аккомодативные линзы для лучшего зрения вблизи и вдаль. Для хирургического лечения катаракты мы используем наиболее современное оборудование, например лазер Femtosecond, благодаря которому искусственный хрусталик встает строго в отведенное ему место. Операция, сделанная по такой технологии, менее травматична для глаза.

ГАРАНТИИ КАЧЕСТВА
Чтобы гарантировать высочайшее качество медицинского обслуживания и индивидуальный подход к потребностям каждого пациента, на работу в нашу клинику принимаются только самые высококвалифицированные персонал с большим опытом работы. Сегодня у нас работают 55 человек под руководством доктора Маттиаса Мауса, сюда входят десять врачей-офтальмологов, специалист в области офтальмологии и бизнеса (Master of Vision Science and Business), шесть инженеров-оптиков, пять мастеров-оптиков, медсестры и административный персонал.

ОТЛИЧНОЕ ЗРЕНИЕ ЗА ПАРУ СЕКУНД

sehkraft – одна из самых современных и востребованных клиник рефрактивной хирургии и хирургических методов лечения катаракты в мире, а также единственный в Германии передовой KAMRA-центр. Коллектив высокопрофессиональных врачей и медицинского персонала возглавляет глазной хирург, доктор медицины Маттиас Маус. Здесь самое современное оборудование в области рефрактивных технологий и лечения катаракты. Во всем мире лишь один подобный лечебный центр может похвастаться таким передовым оборудованием, которым располагает клиника в Кельне.

США (FDA) сертифицировала этот тип лазера как способный исправить ночное зрение и контрастную чувствительность. Почти 60% пациентов, прошедших лечение, имеют великолепные показатели остроты зрения в 1,6 диоптрии по сравнению с нормальным показателем в 1,0 диоптрии.

УСТРАНЕНИЕ ВОЗРАСТНОЙ ДАЛЬНОЗОРКОСТИ
В клинике sehkraft успешно борются с возрастной дальнозоркостью (пресбиопией) при помощи новейших разработок, в числе которых – KAMRA-технология. Вживление KAMRA-импланта диаметром всего 3,8 мм позволяет избежать пациента от проблемы пресбиопии, не причиняя при этом вреда естественной дальнозоркости. Маленькое 1,6-миллиметровое отверстие импланта улучшает глубину фокусирования зрения более чем на 2 диоптрии.

Пациентам с высокими диоптриями мы предлагаем широкий спектр интраокулярных линз, среди которых торические ICL™ и мультифокальные линзы, например такие, как трифокальная торическая линза Zeiss, которая позволяет не только хорошо видеть вблизи или вдаль, но и корректирует пресбиопию.

КАТАРАКТА И РЕФРАКТИВНАЯ ХИРУРГИЯ ХРУСТАЛИКА
Хирургия катаракты прошла путь развития от простой замены помутневшего хрусталика на более или менее подходящую сферическую интраокулярную линзу (IOL) до процедуры, целью которой является выбор оптимально подходящей линзы. Современные интраокулярные линзы идеально приспособлены для потребностей пациентов. Так называемые линзы IOL класса премиум включают асферические линзы для лучшей контрастной чувствительности и ночного зрения, линзы с желтым оптическим

РЕФРАКТИВНАЯ ЛАЗЕРНАЯ ХИРУРГИЯ
sehkraft – единственная клиника в Германии, которая располагает аппаратами Allegretto Wave Concerto, самым быстрым и точным лазерным прибором, имеющимся в настоящее время в распоряжении офтальмологов. Прибор Concerto имеет частоту 500 герц, и коррекция зрения с его помощью в среднем занимает всего семь секунд. Передовые 6D-технологии позволяют гарантировать точное донесение энергии лазера до глаза независимо от того, сколько движений в минуту совершает при этом глаз. Исходные данные, необходимые для проведения лазерной коррекции зрения, врачи получают с помощью самых современных глазных сканеров. Это гарантирует остроту зрения, контрастную чувствительность и хорошее ночное зрение после коррекции. Благодаря скорости и точности лазера Concerto удаляет лишь тончайший слой ткани из расчета на одну диоптрию. Это позволяет проводить процедуры по самым точным предписаниям по сравнению с обычными лазерами. Прибор не имеет себе равных. Административная по контролю над продуктами питания и лекарствами

С ГЛАЗУ НА ГЛАЗ С МАТТИАСОМ МАУСОМ

В чем для вас заключается особенность технологии Лазик?
Проблемы со зрением можно сравнить с отпечатками пальцев: у каждого человека они свои. Нет на земле двух одинаковых людей. И потому мы используем высокочувствительные приборы для определения индивидуальной оптической аберрации. В клинике sehkraft специально обученные опытные инженеры-оптики занимаются этими измерениями. Затем эти данные поступают на самый современный в мире эксимерный лазер, с помощью которого я провожу коррекцию зрения пациентам.

В чем преимущества этого лазера?
Эксимерный лазер Allegretto Wave Concerto работает на чистоте 500 герц. Сегодня это самый быстрый лазер в мире. Но, как говорится, мощность – ничто без контроля. Этот прибор отличается изумительной надежностью и точностью. Только представьте,

он работает с точностью менее одного микрона, а микрон – это 1/1000 миллиметра! Административная по контролю за продуктами питания и лекарствами США (FDA) только лазер Allegretto Wave Concerto сертифицировала как способный исправить ночное зрение и контрастную чувствительность.

Чем еще примечателен этот лазер?
Благодаря его высокой скорости поверхность глаза не высушивается, как это бывает в случае использования других систем. Allegretto Wave Concerto удаляет только минимальный слой ткани в расчете на диоптрию. Это дает возможность проводить процедуры по самым точным предписаниям по сравнению с обычными лазерами. Это именно то, чего не могут успешно делать в большинстве других подобных глазных центров. В зависимости от характеристик глаза, таких как толщина роговицы (передней, наиболее выпуклой части глаза), мы в состоянии проводить коррекцию до 12 диоптрий

Маттиас Маус, офтальмолог, директор клиники sehkraft



близорукости или до 6 диоптрий дальнозоркости, а также можем корректировать до 8 диоптрий в случае астигматизма.

Сколько времени потребуется пациенту и его зрению, чтобы восстановиться после применения технологии ЛАЗИК?
Это самое важное в ЛАЗИКе. Все и всегда воспринимают эту информацию с возгласом Wow! Обычно после лазерной коррекции зрение улучшается, но какое-то время изображение остается еще расплывчатым, нечетким. У нас уже на следующий день прекрасно виден результат. У многих пациентов это вызывает настоящий эмоциональный шок!

Найдите нас на facebook. sehkraft Augenzentrum



Офтальмологическая клиника sehkraft
Wolfsstrasse 16 · 50667 Cologne · Germany
Tel.: 0049-221-86016-22
mail@sehkraft.de · www.sehkraft.de

Офтальмологическая клиника sehkraft
Oberwallstrasse 7 · 10117 Berlin · Germany
Tel.: 0049-30-86204-6666
berlin@sehkraft.de · www.sehkraft.de

Медицинские дисциплины

- Анестезиология
- Гинекологическая эндоскопия
- Общая нейрохирургия
- Общая, неотложная и сосудистая хирургия
- Хирургическое лечение грыж
- Ортопедия и спортивная медицина
- Отоларингология
- Проктология и эндоскопия
- Офтальмология
- Пластическая хирургия
- Сенология и грудная хирургия
- Урология
- Хирургия кисти и стопы
- Гинекологическая эндокринология и репродуктивная медицина
- Программа UniReha – физиотерапия, профилактика, реабилитация
- Неврология и психиатрия
- Радиология и ядерная медицина
- Стоматология
- Дерматология
- Кардиология и внутренняя медицина
- Холистическая медицина
- Генетика
- Эрготерапия



гостеприимство | современное оборудование | индивидуальный подход | компетентность | многопрофильность | специализация | опыт

Наш центр PAN Prevention Center (PPC) – это междисциплинарное практическое отделение, предлагающее программы комплексного обследования состояния здоровья (check-up), созданные в соответствии с индивидуальными медицинскими особенностями пациента. PPC организует и координирует лечение иностранных пациентов в клинике PAN Clinic. Любые превентивные медицинские мероприятия в PAN Prevention Center начинаются с всестороннего исследования медицинской истории пациента. Мы предлагаем как стандартное обследование, так и индивидуально разработанные в соответствии с пожеланиями и медицинскими показаниями программы для отдельных клиентов. Такие программы стоят по-разному. Основываясь на результатах медицинских анализов и обследований, в тесном сотрудничестве с лечащим врачом мы разрабатываем персональную профилактическую концепцию. При необходимости PPC предлагает профессиональные консультации специалистов, которые помогут пациенту начать и далее вести здоровый образ жизни. Есть возможность выбрать дополнительные модули, например урологический или гинекологический check-up, исследования на рак кишечника и т.д. Специалисты PAN Prevention Center готовы ответить на все интересующие пациентов медицинские вопросы. Мы составляем план медицинских консультаций и посещений, организуем размещение пациентов и их сопровождающих в Кельне. Направляйте запросы к нам, мы к вашим услугам!

PAN Prevention Center | PAN Praxisklinik am Neumarkt GmbH & Co. KG
Zeppelinstr. 1, 50667 Köln, Tel.: +49 (0) 2 21/27 76-400
E-Mail: info@pan-prevention.de

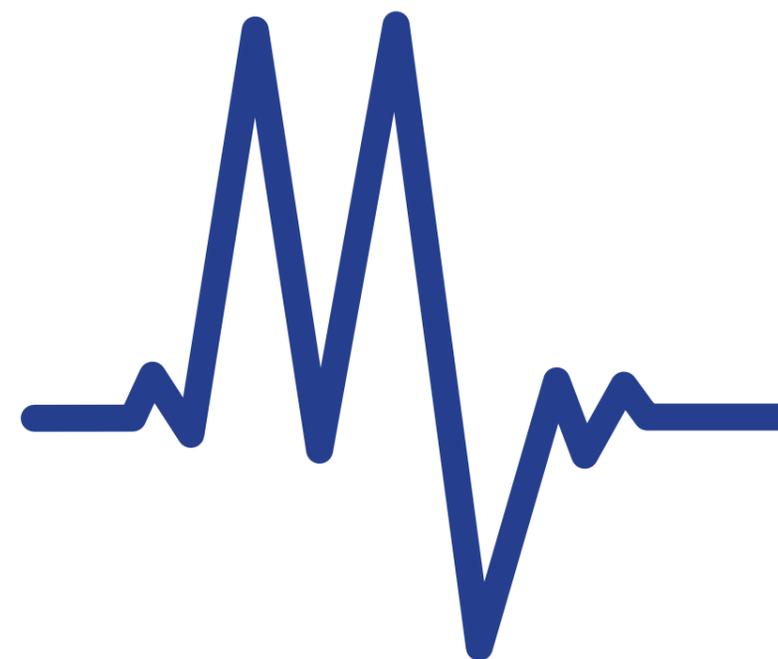
www.pan-klinik.de
www.pan-prevention.de

Наши сотрудники говорят по-русски!



Медицина в Кёльне

В клиниках и больницах Кёльна используются передовые достижения в области здравоохранения. Город называют центром здоровья на западе Германии.



Высокий авторитет Кёльна как одного из ведущих медицинских центров Европы обусловлен эффективной взаимной интеграцией научных институтов, технологий, профессиональных медицинских разработок в области профилактики, диагностирования, терапии и реабилитации. В городе 20 больниц, а также специализированных и амбулаторных клиник более чем на 7100 мест. Свыше 2200 докторов и 10 тыс. человек обслуживающего медицинского персо-

нала ежегодно оказывают стационарные и амбулаторные медицинские услуги более чем 300 тыс. пациентов из Германии и других стран. В тесной кооперации работают клиники и больницы. Врачи различных специальностей сотрудничают, чтобы обеспечить пациенту наилучшее медицинское обслуживание. При необходимости консультации и лечение проходят в присутствии переводчика или лечащего врача из той страны, откуда прибыл иностранный пациент.



Широкий диапазон медицинских услуг

Диагностика

Медицинские специалисты и учреждения Кёльна располагают самым современным диагностическим оборудованием и приборами для проведения точной и всеобъемлющей диагностики, особенно в таких областях, как диагностическая и интервенционная радиология, ядерная медицина, лабораторная диагностика, диагностика состояния отдельных органов, педиатрическая радиология, нейрорадиология, лаборатория сна. Результаты исследований и анализов обрабатываются и передаются в соответствующее лечебное учреждение в течение нескольких часов.

Лечение заболеваний малого таза

Здесь занимаются лечением гинекологических и урологических заболеваний. Специалисты гинекологического отделения располагают многолетним опытом в области хирургической гинекологической эндоскопии (малоинвазивные методы лечения гинекологических заболеваний). Что касается урологии, то здесь особо следует упомянуть детскую урологию, лечение заболеваний простаты и андрологию. В Центре лечения заболеваний малого таза женщины проходят лечение у врачей-женщин (гинекологи, урологи и обслуживающий медицинский персонал).

Хирургия

В медицинских учреждениях города пациенты могут получить такие виды медицинского обслуживания, как хирургическое лечение ожирения (уменьшение размеров желудка), глазная хирургия, колоректальная и гастроэнтерологическая хирургия, гинекологические вмешательства, хирургия конечностей, лечение грыж, сосудов, детская хирургия, пластическая хирургия, трансплантация, хирургия внутренних органов и операции после аварий и несчастных случаев. Высочайшие стандарты предоперационного обслуживания, операционных вмешательств и постоперационного лечения гарантируют высокие показатели выздоровления пациентов. Применение малоинвазивных хирургических методов, например, метода точечных проколов, позволяет пациентам максимально быстро вернуться к нормальному образу жизни.

Гериятрия

Большое внимание уделяется проблемам здоровья пожилых людей. Они поступают на лечение, когда нуждаются в госпитализации или реабилитации после острых заболеваний или по инвалидности.

Центр матери и ребенка

Здесь уделяется особое внимание педиатрии и репродуктивной медицине. В Кёльне находится одна из самых крупных в Германии детских больниц, которая специализируется на лечении острых и хронических детских заболеваний. Больница работает в тесном сотрудничестве с родильными домами и предоставляет матери и ребенку самое лучшее медицинское обслуживание до, во время и после родов, особенно в случаях беременностей с осложнениями и высокой степенью риска (Перинатальный центр). Один из самых больших и старых центров репродуктивной медицины в Германии также находится в Кёльне. Работающие здесь врачи имеют более чем 20-летний опыт работы в этой области и предлагают все разрешенные в Германии виды диагностических и терапевтических процедур.

Ортопедия и спортивная медицина

В Кёльне успешно лечат артрит, остеоартрит, костные переломы, разрывы связок, сдвиги межпозвоночных дисков, воспаления суставов, злокачественные изменения в мышцах, связках, суставах и костях, остеопороз, разрывы мышц и сухожилий и другие заболевания скелетно-мышечной системы. Операции и процедуры выполняются на самом высоком уровне современной медицины. Например, применяется оперативное вмешательство, пункции вместе с инъекциями непосредственно в суставы. Для улучшения физического состояния используется медикаментозное лечение.

Сотрудники медицинских учреждений Кёльна имеют тесные контакты с коллегами-медиками из Германского университета спорта, где контролируется физическое состояние спортсменов в соответствии с принципами спортивной медицины. Здесь проводятся спортивная терапия, современный координационный тренинг, фитнес-тренинг и индивидуальные тренировочные программы.



Офтальмология

Зрение дает человеку до 80% всей информации об окружающем мире. Наши глаза — самый важный орган чувств. Местные офтальмологи успешно лечат катаракту — одно из наиболее распространенных заболеваний глаз в мире и основную причину ухудшения зрения в пожилом возрасте, а также глаукому — одну из основных причин потери зрения. Здесь также лечат заболевания клетчатки, кератоконус, макулярную дегенерацию, увеит и другие глазные заболевания. В Кёльне пациентам предлагается и современный проверенный метод коррекции зрения ЛАЗИК (LASIK), позволяющий бороться с близорукостью, дальнозоркостью и астигматизмом. А технология, основанная на использовании высокотехнологичных имплантируемых преломляющих линз, позволяет корректировать очень серьезные проблемы с рефракцией.

Неврология

Сюда входят диагностика и лечение заболеваний головного мозга, спинного мозга и нервной системы: инсульта, рассеянного склероза, головной боли, эпилепсии, болезни Паркинсона, опухоли головного мозга. Нейрохирурги занимаются травмами головного и спинного мозга в результате аварий и несчастных случаев. Здесь лечат сдвиги позвоночных дисков, дегенеративные изменения в позвоночнике, гидроцефалию, различные дефекты нервной системы, кровеносных сосудов мозга и позвоночника, невралгию тройничного нерва и другие заболевания. Центр реабилитации предлагает специальные условия и помощь специалистов-медиков с международной репутацией, особенно в области неврологической реабилитации.

Реабилитация

Медицинская реабилитация проводится с использованием терапевтических процедур с целью минимизировать или полностью устранить последствия болезней, аварий, несчастных случаев, оперативных вмешательств и дегенеративных процессов и вернуть пациента к нормальной жизни и работе. Терапевтические программы и процедуры разрабатываются для каждого пациента индивидуально. При этом лечащие врачи и терапевты исходят из общего состояния пациента. В процессе реабилитации пациенту могут быть предложены различные комплексные формы терапии, основанные на физиотерапии, трудотерапии, логопедическом лечении, психологии. Физиотерапия подразумевает применение различных способов восстановления физиологических процессов, некорректных состояний и компенсации мышечных диспропорций. Физиотерапия применяется в ортопедии, спортивной медицине, неврологии, нейрохирургии, урологии, кардиологии, хирургии и внутренней медицине. Трудотерапия применяется, когда необходимо восстановить утраченные навыки и устранить или компенсировать возникшие дефициты путем переобучения. Основная цель трудотерапии — дать пациентам максимальную независимость и улучшить качество их жизни. Трудотерапия применяется в ортопедии, травматологии, ревматологии, для лечения пациентов с мышечно-скелетными заболеваниями и отклонениями и заболеваниями центральной нервной системы. Логопедическое лечение — относительно молодая терапевтическая дисциплина, предназначенная для лечения пациентов с ограниченными коммуникативными возможностями, связан-

ными с нарушением речи, заиканием, нарушением глотания или слуха. Этот вид терапии незаменим при лечении пациентов с заболеваниями головного мозга, например, после инсультов.

Если речь идет об анализе и лечении изменений в психике, восприятии и поведении пациента, связанных с заболеванием, в процесс лечения включаются психологи. Они помогают больному и его близким справиться с эмоциональными и психологическими проблемами. Центр реабилитации предлагает специальные условия и помощь специалистов-медиков с международной репутацией, особенно в области неврологической реабилитации.

Внутренняя медицина и кардиология

Осуществляется эффективная диагностика заболеваний в области ангиологии (заболевания вен, артерий и лимфатических узлов), диабетологии, гастроэнтерологии (печень, желчный пузырь, поджелудочная железа, желудочно-кишечный тракт), иммунной системы, легочной системы, почек и предлагается лечение в соответствии с международными стандартами. В Центр внутренней медицины и кардиологии Кёльна входит современный Центр сердечной медицины, основанный в 2007 г. и уже снискавший себе славу среди пациентов с заболеваниями сердца. В кардиологическом отделении предлагают все виды аортокоронарного шунтирования (включая артериальное аортокоронарное шунтирование), расширение

аорты (аневризма), операции на сердечных клапанах и комбинированные операции, вторичные и третичные операции на сердце, операции на легких (рак и эмфизема), применяются аппарат «искусственное сердце», электрокардиостимуляторы, дефибрилляторы, проводятся трансплантации сердца и легких. Во многих случаях могут быть применены малоинвазивные методы лечения. Существует специальное хирургическое отделение для новорожденных и маленьких детей. Здесь применяются такие инновативные методы, как трансплантация стволовых клеток, консервация органов (легкие, сердце), а также достижения в области сердечно-сосудистых исследований для защиты органов во время операции на сердце (мозга, почек, сердца).

Онкология

Медицинское обслуживание раковых пациентов включает всесторонние междисциплинарные клинические обследования, психоонкологические и паллиативные меры, участие в специальных междисциплинарных онкологических группах, индивидуальных программы. Здесь лечат все типы злокачественных опухолей. Современная онкология имеет широкий спектр возможностей: хирургическое лечение метастаз, иммунная терапия с использованием трифункциональных антител, индивидуальная химиотерапия, стволовые клетки, регенерирующая терапия, энзимная (ферментная) терапия, терапия с использованием марихуаны, психоонкология и комплементарная медицина (фитотерапия, гомеопатия, ароматерапия, психоанализ). Почти десять



MAXMO® Аптека

Дом здоровья Maxmo Pharmacy принимает клиентов со всего мира



an
mut

Dr. Hauschka



Eucerin

orthomol



MAXMO Pharmacy

В этом блистающем хай-теком здании в центре Кёльна в пешеходной зоне на улице Hohe Strasse, рядом со знаменитым Кёльнским собором царит домашняя атмосфера.

Здесь работают внимательные заботливые профессионалы, готовые помочь выбрать именно то средство, которое лучше всего подойдет клиенту и по хорошей цене.

MAXMO Диетические добавки

Чтобы организм был здоровым, о нем надо заботиться. Помимо того, что он получает естественным путем, ему нужно дополнительно до сорока различных добавок – витаминов и микроэлементов, минеральных и питательных веществ, а также незаменимых жирных кислот.

Мы готовы поделиться всеобъемлющей информацией о диетических добавках с учетом индивидуального состояния здоровья, образа жизни и помочь подобрать необходимый продукт.

MAXMO Косметика

Прежде чем порекомендовать тот или иной продукт для ухода за кожей, мы бесплатно проверим ее состояние. Это поможет правильно подобрать косметическую программу для достижения наилучшего эффекта.

Мы располагаем высококачественными продуктами made in Germany, такими как an.mut, сертифицированная линейка натуральной косметики на основе биологически чистых экстрактов лекарственных растений Dr. Hauschka или обладающие лечебным эффектом средства для борьбы с морщинами фирмы Eucerin.

Всегда к услугам наших клиентов в аптеке MAXMO, г. Кёльн.

MAXMO® Аптека
Köln Hohe Straße

Hohe Straße 89 - 91
50667 Köln
Тел.: +49 221 | 28 06 882-0
Факс: +49 221 | 28 06 882-215
www.maxmo.de

Мы открыты:
пн - пт: 8.00 – 20.00
сб: 9.00 – 20.00



Триста метров пешком от Кафедрального собора.

лет успешно применяется комбинация введения дендритных (способствующих формированию иммунитета) клеток и гипертермии — теплового лечения. Этот метод раньше использовался лишь в нескольких клиниках и больницах мира.

Стоматология

На этом направлении оказываются медицинские услуги в следующих областях: функциональное обследование, имплантология, 3D-диагностика (для компьютеризированного планирования имплантации и других лечебных целей), оральная хирургия, пародонтология, малоинвазивная эстетическая хирургия, эндодонтия, зубное протезирование, эстетическая стоматология, CMD-терапия височнонижнечелюстного сустава во взаимодействии со специалистами по физиотерапии, лечение храпа, звона в ушах, отбеливание зубов, детская стоматология, ортодонтия, взрослая, общая стоматология, гомеопатия, акупунктура, лечение под общим наркозом.

Профилактика старения

Много внимания уделяется профилактической деятельности, в которую входит комплекс мер и рекомендаций по здоровому образу жизни. Например, семинары по оздоровительному тренингу, консультации по сбалансированному питанию, диетам и предупреждению заболеваний, практические советы по успеш-

ному снижению веса. Применяется anti aging — практическая научная дисциплина, которая имеет своей целью замедление и приостановление процесса старения, а в некоторых случаях и поворот вспять процессов преждевременного старения. В частности, anti aging включает распознавание факторов риска, которые могут привести к сердечным приступам, инсультам, остеопорозу, потере памяти, раку, а также методику принятия соответствующих профилактических мер. Другой целью этих программ является создание и поддержание оптимального физического и ментального состояния у пожилых людей.

Отоларингология

В Кёльне успешно лечат заболевания ротовой полости, дыхательных путей, гортани, слюнных желез, зева, подглотника и бронхиальных проходов. Проводится как консервативное, так и хирургическое лечение повреждений и заболеваний лицевых костей и мягких тканей, носа, пазух, глотки и ушей. Современная ЛОР-диагностика базируется на таких научных методах, как аудиометрия, педиатрическая аудиометрия, исследования среднего уха и отонейрология, а также функциональная диагностика носоглотки и храпа. Визуальные диагностические процедуры используются для определения патологий мягких тканей глотки, слюнных желез и лицевых костей. Здесь также возможны диагностирование и лечение аллергических заболеваний. ■



Бонн/Кёльн/Дюссельдорф – привлекательное направление для лечения и реабилитации пациентов со всего света

Пятая часть иностранных пациентов, приезжающих на лечение в Германию, выбирают клиники региона Северный Рейн – Вестфалия, в частности городов Рейнленда: Бонна, Кёльна и Дюссельдорфа. Здесь около 90 больниц, госпиталей и реабилитационных центров на более чем 25 тыс. койко-мест. Тысячи врачей обеспечивают медицинское обслуживание высшего качества в таких областях, как клиническая диагностика, лечение и реабилитация.

Лучшее медицинское обслуживание

Бонн/Кёльн/Дюссельдорф – один из ведущих регионов в Германии в сфере медицинского обслуживания. Для лечения здесь активно применяют высокотехнологичное оборудование и телемедицину. Высокий уровень обслуживания привлекает сюда пациентов со всего мира. Наиболее востребованы в регионе Бонн/Кёльн/Дюссельдорф следующие медицинские области:

- Кардиология и сердечно-сосудистая хирургия
- Стоматология
- Диабетология и эндокринология
- Диагностика / Программы обследования организма

- Гастроэнтерология
- Гинекология
- Неврологическая реабилитация
- Неврология, нейрохирургия и эпилептология
- Лечение ожирения
- Онкология
- Офтальмология и хирургия глаза
- Ортопедия и ортопедическая реабилитация
- Педиатрическая сердечная хирургия
- Педиатрическая диабетология и эндокринология
- Пластическая и эстетическая хирургия
- Радиотерапия и радиоонкология
- Репродуктивная медицина (экстракорпоральное оплодотворение)

- Травматология и ожоговая хирургия
- Висцеральная хирургия и хирургия опухолей

Фокус на иностранных пациентов

Туристы, желающие начать лечение в Германии, могут обратиться в специализированные офисы по обслуживанию иностранных пациентов, являющиеся партнерами медицинско-туристической сети Health Destination Rhineland. Все менеджеры таких офисов отлично подготовлены; они разрабатывают программы, соответствующие индивидуальным потребностям и желаниям клиента. При этом в программу входит не только медицинское обслуживание высшего уровня, но и туристический сервис. Менеджеры при необходимости помогут подобрать удобный вариант проживания, посоветуют кафе и рестораны, подскажут, где погулять и что посмотреть. Кёльнский кафедральный собор, живописный горный регион Зибенгебирге (Siebengebirge) недалеко от Бонна, знаменитая торговая улица Кёнигсallee в Дюссельдорфе, а также многое другое ждет туристов в регионе Рейнленд!

Великолепное расположение

Регион Рейнленд расположен в самом центре Европы. Отсюда легко добраться до других европейских городов через международные аэропорты Дюссельдорфа и Кёльна/Бонна. Небольшие расстояния позволяют пациентам быстро добираться до клиник.



Контакты:

Health Destination Rhineland
 info@health-destination.travel
 www.health-destination.travel
 Запросить брошюру через контактный формуляр:



Heilig Geist-Krankenhaus

Eine Einrichtung der Stiftung der Cellitinnen zur hl. Maria



Всестороннее медицинское обслуживание высшего качества



Уход за пациентами – наше призвание

- Терапия / гастроэнтерология
- Неврология
- Гинекология и акушерство
- Общая и висцеральная хирургия, травматология
- Урология
- Анестезия / интенсивная терапия
- Болевая терапия
- Радиология
- Физиотерапия / фитнес (ProPhysio)
- Специализированные врачебные центры

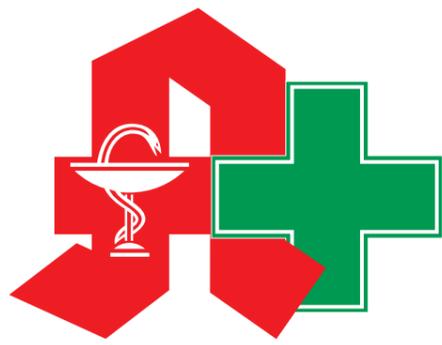
Академическая больница
 Университета Кельна

Сертификации

- Центр кишечных заболеваний Cologne Northwest Centre
- Урологический центр Continenz Centre
- Центр заболеваний простаты Centre Cologne
- Центр гинекологической онкологии
- Инсультное отделение
- Амбулаторное отделение
- Центр травматологии

Heilig Geist-Krankenhaus – один из самых современных медицинских центров Кёльна – предлагает всестороннее медицинское обслуживание высшего качества.





Augustiner Apotheke



Аптека в самом центре Кельна, с 1977 г.

Обслуживание на самом высоком уровне.
Широкий ассортимент лекарственных препаратов.
Заказ медикаментов, отсутствующих на данный момент.

Augustiner Apotheke расположена в самом центре Кельна напротив исторического здания Gürzenich, рядом с улицами Schildergasse и Hohe Strasse, Neumarkt, отелями Maritim и Dorint.

Мы очень ценим наших клиентов и готовы всемерно помочь им!



Augustiner Apotheke
Martinstr. 16-20
50667 Köln

Тел.: +49. (0)221. 258 22 96
Факс: +49. (0)221. 257 67 63

Часы работы:
пн-пт 8.00-19.00
сб 9.00-18.00

www.augustiner-apotheke-koeln.de | augustiner-apo@web.de

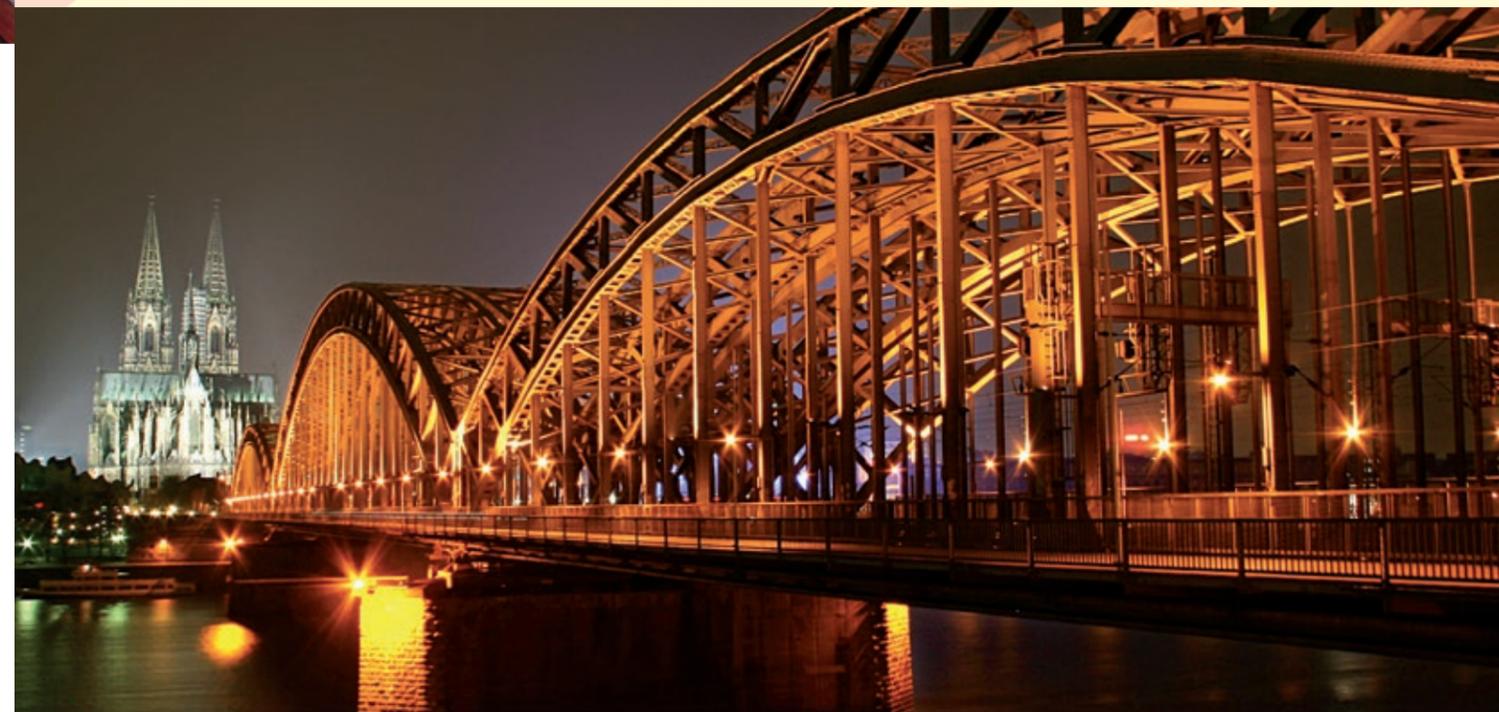
Наша компания allmedarab является агентством, которое занимается менеджментом медицинского обслуживания и лечения пациентов из арабских стран в Германии. Компания, основанная в январе 2004 г., занимается исключительно обслуживанием арабских пациентов. Центральный офис находится на западе Германии, однако мы предоставляем услуги по всей Германии и по всем медицинским специальностям. За восемь лет, прошедших с момента основания компании, мы обеспечили лечение сотен пациентов-арабов, членов их семей, родственников и друзей, и всегда к их полному удовлетворению. В этом можно убедиться, если ознакомиться с отзывами в гостевой книге на нашем сайте (www.allmedarab.com). Накопленный опыт позволяет нам успешно работать и с мусульманами других национальностей. Мы полностью организуем пребывание пациентов в Германии, оказывая им всестороннюю помощь и поддержку. Мы обеспечиваем наших клиентов полным портфолио услуг с начала и до конца их пребывания в Германии, начиная с первого контакта с медицинским учреждением и ведения медицинских документов пациента и заканчивая проведением всех финансовых операций, оформлением визы, заботой о нем и сопровождающих его лицах, предоставлением пациенту необходимых медикаментов из Германии по возвращении домой. Мы обеспечиваем полную прозрачность всей информации и ценовой политики.

ВСЕСТОРОННЯЯ ЗАБОТА О ПАЦИЕНТЕ

во время лечения в Германии



Наши оперативные и квалифицированные ответы на запросы — важная и ценная отличительная черта нашей работы. Это позволяет готовить для пациентов индивидуальные программы пребывания в Германии всего за три дня после получения всех медицинских документов и заключений. Одна из наших важнейших задач заключается в предоставлении пациентам выбора медицинских специалистов в Германии в соответствии с их конкретным клиническим случаем, особенно в сложных случаях. Мы также доставляем немецких врачей в арабские страны. Немецкие специалисты могут прилетать и работать в качестве «врачей-визитеров» в местной клинике или давать на месте индивидуальные консультации и заниматься лечением больных, которые в силу их физического состояния или по причине временных ограничений не могут или не хотят приехать в Германию. И, наконец, мы организуем экскурсионные программы и отдых для пациентов и их сопровождающих. Например, если пациент располагает временем между процедурами или этапами лечения и ему позволяет здоровье, мы будем рады организовать экскурсии и поездки с гидом или без него в Берлин, Мюнхен, Гамбург, Париж, Брюссель, Амстердам и так далее. Присылайте свои запросы, мы будем рады приветствовать вас в Германии! Салам алейкум, ваш коллектив allmedarab



allmedarab GmbH & Co. KG
Barbarossaplatz 7
D-50674 Cologne
Germany

allMEDarab

يمكنكم زيارة موقعنا على الإنترنت
www.allmedarab.com
أو الإتصال المباشر بنا على الرقم التالي:
0049 221 9311464

المد عرب - الرائدون في الخدمات الطبية والعلاجية والسياحية في ألمانيا

Камера, мотор...



Потрясающие декорации.
Волнующие достопримечательности.
Множество культурных событий.

Съемочный план:
Город на стремительной реке.
Прогулки по набережной.
Ночь за городом.
Путешествие за покупками.
Шедевры из музейных коллекций.

В главных ролях:
Кельнский собор, Рейн
и Квартал № 86.

Режиссеры:
Вы и ваши друзья.



Кельн - это чувство

Наилучшее медицинское обслуживание



Медицинская компетентность и особый сервис

Терапия

- Гастроэнтерология и общая терапия
- Диабетология и эндокринология
- Кардиология
- Гематология и онкологическая хирургия

Хирургия

- Травматология и реконструктивная хирургия, хирургия рук, ортопедия
- Общая и висцеральная хирургия
- Сосудистая хирургия
- Грудная хирургия

Гинекология и акушерство
Рентгенологическая и интервенционная радиология
Анестезия
Паллиативная медицина

Lungenklinik Köln-Nord
(Легочная клиника северного Кёльна)
Академическая больница
Университета Кельна

Сертификации

- Кишечный центр
- Диабетический центр
- Сосудистый центр
- Центр гинекологической онкологии
- Центр поджелудочной железы

St. Franziskus-Hospital

Eine Einrichtung der Stiftung der Cellitinnen zur hl. Maria

Профессиональное медицинское обслуживание
на основе новейших методик



Забота о вас – наше призвание

- Диагностика и лечение заболеваний внутренних органов / гастроэнтерология
- Хирургия
- Лечение травм и реконструктивная хирургия
- Хирургическое лечение ожирения
- Ортопедическая хирургия
- Диагностика и лечение синдрома обструктивного апноэ
- Спинальная хирургия
- Артроскопическая хирургия
- Оториноларингология и хирургическое лечение заболеваний уха, горла и носа
- Анастезиология
- Лечение болевых синдромов и реаниматология
- Рентгенология
- Скорая помощь при несчастных случаях и авариях
- Отделение физиотерапии

Сертификации

- Intestinal Centre, North-West Cologne – Центр лечения желудочно-кишечных заболеваний, северо-западный Кёльн
- Reference Centre for Bariatric Surgery – Справочный центр бариатрической хирургии
- Reference Centre for Minimally Invasive – Справочный центр малоинвазивных технологий в хирургии
- Competence Centre for Coloproctology – Профессиональный центр колопроктологии
- Endoprosthetic Centre for Maximum – Центр эндопротезирования
- Академическая клиника при университете Кельна

Больница Св. Франциска — высокопрофессиональное
всестороннее медицинское обслуживание.

Schönsteinstraße 63 · 50825 Köln-Ehrenfeld
Тел.: +49 221 5591-0 · Факс: +49 221 5591-1022
info.kh-franziskus@cellitinnen.de · www.st-franziskus-koeln.de

Cellitinnen
Der Mensch in guten Händen

ЭКСПЕРТЫ

В МЕДИЦИНЕ И ЗАБОТЕ



Фото © Holger Knauf

Три муниципальные клиники Кёльна, объединенные под эгидой Kliniken der Stadt Köln gGmbH, предлагают полный спектр медицинских услуг пациентам всех возрастов. Дети и подростки с острыми и хроническими заболеваниями проходят лечение в одной из крупнейших в Германии больниц Kinderkrankenhaus Amsterdamer Strasse. Клиники Merheim Hospital и Holweide занимаются взрослыми пациентами.

В этих медицинских центрах успешно лечатся иностранные пациенты (ОАЭ, Катар, Россия, США и Великобритания). Больницы имеют прекрасную репутацию и поддерживают ее, проходя регулярные сертификации и устраивая курсы повышения квалификации для своих специалистов. Для того чтобы обеспечить своим пациентам скорейшее выздоровление и наиболее мягкие условия реабилитации после хирургических вмешательств, Merheim Hospital ввела программу «Терапия острой боли», которая официально признана TUV Rheinland — одним из мировых лидеров в области построения систем менеджмента, предоставляемых услуг и их сертификации. Клиника предоставляет высочайшее медицинское обслуживание и уход. Специалисты учреждения максимально учитывают индивидуальные потребности каждого пациента.

Все услуги оказываются в соответствии с последними требованиями медицинской науки. Специализация клиники такова:

- заболевания внутренних органов: почек, желудочно-кишечного тракта, печени, сердца, сосудистой системы, а также гормональные и обменные дисфункции;
- органические изменения мозга, позвоночника и периферической нервной системы (инсульты, опухоли мозга, эпилепсия, склероз);
- травматологическая хирургия, ортопедия, спортивная травматология (переломы, восстановление суставов, искусственные суставы, эндоскопия колена, плеча, голени, локтя, бедра);
- внутренняя сосудистая и трансплантационная хирургия на органах пищеварения, щитовидной железе, хирургия злокачественных опухолей, лечение ожирения, грыжи, сосудистая хирургия (операции на сонной артерии, эндопротезирование сосудов), трансплантация органов и многое другое;
- заболевания ЛОР-органов;
- глазные заболевания, такие как катаракта и глаукома, заболевания сетчатки;
- пластическая хирургия и лечение ожогов;
- гинекологические заболевания и маммология;
- ведение беременности, в том числе осложненной, многоплодной, выхаживание недоношенных и слабых младенцев в сотрудничестве с Центром материнства и детства (Women's and Children's Medical Centre);
- урологические и андрологические заболевания;
- заболевания головы и шейного отдела;
- все острые и хронические педиатрические заболевания (кардиология, онкология, неврология, пульмонология и респираторные заболевания);
- педиатрическая хирургия, детская урология, лечение ожогов, а также тяжелых патологий развития органов пищеварения, мочевыделительных и половых органов, сосудистой системы, рук и ног, лечение гемангиом.

Существуют специализированные центры для комплексного лечения нескольких заболеваний, где для достижения оптимальных результатов работают специалисты по различным направлениям: Рейнский опухолевый центр (Rheinisches Tumorzentrum), Центр кишечных заболеваний (Darmzentrum), Центр грудных заболеваний (Brustzentrum), Межотраслевой процедурный центр (Morbus-Osler-Zentrum), Центр амбулаторного лечения (Hernienzentrum).

www.kliniken-koeln.de





Общество «Клиники г. Кёльна»

Высочайший уровень обслуживания пациентов

Профессионализм и надежность

Медицинское обслуживание в муниципальных клиниках Кёльна пользуется отличной репутацией на протяжении двух столетий. Более 160 тыс. человек ежегодно доверяют свое здоровье специалистам этих медицинских учреждений. Наши терапевты имеют огромный опыт в лечении общих и редких заболеваний. Мы готовы выполнить любые пожелания наших клиентов и прийти на помощь в любое время суток.



Инновационные технологии

Спектр предлагаемых нами медицинских услуг отражает самые современные тенденции в медицинской науке и практике. Мы уделяем огромное внимание повышению квалификации наших сотрудников и проведению серьезных исследований. У нас используются только самые прогрессивные технологии при проведении диагностики и выборе стратегии лечения. TÜV – один из мировых лидеров в области сертификации услуг – удостоил наши клиники сертификата отличия KTQ.



Мировой масштаб

Команда докторов, ассистентов и медицинских сестер более чем из 20 стран мира заботится о наших пациентах из разных государств. Мы учитываем все потребности наших гостей и создаем для них комфортную домашнюю обстановку.